

# E77 - The Case of the Eminent Family's Strange Deaths, Part 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02]** ---

A racing second hand,  
a glittering shooting star!

**[00:03]** ---

Conan's logic is good medicine for  
hearts dried by modern society!

**[00:07]** ---

Today's stage is a giant mansion!  
My rival Heiji also plays a big role!

**[00:10]** ---

He sees the single truth for what it is,

**[00:12]** ---

and looks like a kid but  
has the mind of an adult!

**[00:14]** ---

His name? Detective Conan!

**[01:52]** ---

"The Case of the Eminent Family's  
Strange Deaths, Part 1."

**[01:57]** ---

What an elegant mansion!

**[02:01]** ---

I'd expect nothing less from  
the head of the Nagato Group,

**[02:04]** ---

which stands equal with Sonoko's family!

**[02:06]** ---

Oh, you know Miss Sonoko?

**[02:09]** ---

She visited a few times  
when she was a little girl.

**[02:14]** ---

"Miss" doesn't quite fit her, though.

**[02:17]** ---

Why does someone that  
important want to see you?!

**[02:20]** ---

He personally asked for  
the great Mori Kogoro!

**[02:24]** ---

He wants me to solve a big case!

**[02:27]** ---

Or make sure his wife isn't cheating.

**[02:30]** ---

What was that?!

**[02:33]** ---

Are you all right?!

**[02:34]** ---

What are these holes around the pond?

**[02:38]** ---

We plan to plant new trees  
here by the week's end...

**[02:42]** ---

Pardon my lateness,  
but I am Take Kuranosuke,

**[02:45]** ---

the family's butler for  
the last two generations.

**[02:52]** ---

Wow! The inside is amazing, too!

**[02:54]** ---

The master waits on the third floor.

**[03:00]** ---

There sure are lots of guards...

**[03:02]** ---

Naturally. It's a big case.

**[03:07]** ---

Oh? Haven't I seen him before?

**[03:14]** ---

Huh?! Find your first love?!

**[03:17]** ---

Me?! The great Mori Kogoro?!

**[03:20]** ---

Yes.

**[03:21]** ---

Nagato Dosan (60) President of Nagato Group

**[03:21]** ---

My old friend assured me you could...

**[03:26]** ---

...find her with lightning speed!

**[03:28]** ---

But you didn't need to bring  
me here just to ask that...

**[03:33]** ---

Too bad it wasn't a big case, huh?!

**[03:38]** ---

Do you have any photos of this woman?

**[03:41]** ---

No. We met during grade school.

**[03:45]** ---

I don't even remember her face...

**[03:48]** ---

But lately, for some reason,  
I'm reminded of how lovely she was...

**[03:56]** ---

My late wife may not be  
happy to hear that, though...

**[03:59]** ---

I have no photographs,

**[04:01]** ---

but I do know her name  
and her later whereabouts!

**[04:05]** ---

Tell them, Hyuga-kun.

**[04:06]** ---

Certainly.

**[04:06]** ---

Hyuga Miyuki (26) Mr. Nagato's Secretary

**[04:09]** ---

Her name is Akagi Kotomi,  
from Kanagawa Prefecture.

**[04:12]** ---

After graduation,  
she married at age 29.

**[04:15]** ---

She and husband Yamato  
Kohei had one child,

**[04:18]** ---

but all three suddenly  
disappeared five years later.

**[04:21]** ---

You sure they didn't flee by night?

**[04:24]** ---

Unthinkable!

**[04:25]** ---

Who's this old friend who

recommended me, anyway?!

**[04:28]** ---

That would be me.

**[04:30]** ---

And you are?

**[04:32]** ---

He's the old friend I mentioned!

**[04:34]** ---

Osaka's Chief of Police,  
Hattori Heizo-*kun*!

**[04:38]** ---

Osaka's Chief of Police?!

**[04:41]** ---

The one who's always on TV whenever  
something happens in Osaka?!

**[04:44]** ---

I thought he looked familiar...

**[04:47]** ---

Wait! Does that mean...?

**[04:50]** ---

Heya, Kudo! How ya been?!

**[04:53]** ---

Hattori Heiji?!

**[04:54]** ---

Kudo?

**[04:59]** ---

What? They still don't know?

**[05:01]** ---

Of course not, you moron!

**[05:03]** ---

By "Kudo," do you mean...?

**[05:06]** ---

I said "Kuro"! As in  
"thanks for your hard work"!

**[05:12]** ---

Oh, you have company, Father?

**[05:15]** ---

Nagato Nobuko (39), Eldest Daughter  
Nagato Yasue (32), Second Daughter

**[05:17]** ---

Oh, it's not just guests.

**[05:20]** ---

A vixen is here, as well.

**[05:23]** ---

I'm told you've been  
staying here recently.

**[05:26]** ---

What scheme are you cooking up?

**[05:28]** ---

Come, now...

**[05:30]** ---

Now, now, Nobuko!

I am unable to move!

**[05:33]** ---

I need her to send notes to the office...

**[05:35]** ---

A fax machine could do that!

**[05:38]** ---

But it's not that simple...

**[05:41]** ---

Who are these gentlemen?

**[05:43]** ---

Detectives.

**[05:44]** ---

Detectives?!

**[05:45]** ---

Why are detectives here?

**[05:47]** ---

He called them here to ask  
them to find his first--

**[05:53]** ---

Nobody asked you!

**[05:54]** ---

Hey, now...

**[06:00]** ---

You still have that filthy pen?

**[06:03]** ---

I don't care if it's your  
dad's keepsake! It's creepy!

**[06:07]** ---

Better watch out, or she'll  
steal your Mitsuaki-*san*, too!

**[06:13]** ---

Sister!

**[06:16]** ---

Such rudeness!

**[06:17]** ---

I apologize, Hyuga-*kun*.

**[06:19]** ---

She's simply upset that  
she hasn't found a man yet...

**[06:24]** ---

Yes, I know.

**[06:26]** ---

I doubt she'll ever find one...

**[06:29]** ---

Well, I should return to the office.

**[06:32]** ---

Oh, Hyuga-kun. I'd like to  
make the announcement tonight,

**[06:36]** ---

so if you do pity my son...

**[06:39]** ---

I don't pity him at all!

This is our fate!

**[06:44]** ---

A "bond of flames" has connected  
us for a long time now...

**[06:49]** ---

"Bond of flames"?

**[06:55]** ---

You two were in the same kendo club?

**[06:59]** ---

Yes, Nagato-san used to  
beat me down like a demon!

**[07:04]** ---

Incidentally, Heizo. About the matter...

**[07:07]** ---

Yes. I had the guards  
double-check, but...

**[07:14]** ---

Who're you?!

**[07:16]** ---

My son, Hideomi.

**[07:18]** ---

His face was burned

**[07:20]** ---

in an accident long ago.

**[07:20]** ---

Nagato Hideomi (36) Eldest Son & Novelist

**[07:22]** ---

Ever since, he's...

**[07:25]** ---

I think modern plastic  
surgery could fix most of it,

**[07:29]** ---

but he's against the idea.

**[07:31]** ---

Yeah, it's a happy ending,  
all thanks to the accident.

**[07:37]** ---

Right, Hideomi?

**[07:40]** ---

Hey! Hideomi! Wait!

What're you so mad for?

**[07:49]** ---

I wish you a happy birthday, Father!

**[07:53]** ---

Thank you!

**[07:54]** ---

I'd appreciate it if you'd give me  
the title of president in return...

**[08:02]** ---

I'm just kidding!

**[08:05]** ---

I must be getting back to Osaka...

**[08:08]** ---

Oh? You're not going to  
celebrate with us tonight?

**[08:12]** ---

There's also the matter at hand...

**[08:14]** ---

It's alright. I'll be leaving  
him in my place.

**[08:19]** ---

He's still green,  
but he's got good intuition.

**[08:23]** ---

I'm sure he'll be of  
use to Detective Mori!

**[08:26]** ---

Use?

**[08:35]** ---

Happy birthday, Father!

**[08:37]** ---

Happy birthday, Sir!

**[08:39]** ---

I'd like to use this opportunity  
to make an announcement.

**[08:43]** ---

My son Hideomi and Hyuga Miyuki-\*san  
\*are engaged to be married!

**[08:48]** ---

Wow!

**[08:49]** ---

Is this true, Sir?

**[08:51]** ---

Yes. I've been having her stay here

so she would grow used to the house!

**[08:58]** ---

Oh, so that's why!

**[09:02]** ---

Oh? Where is Nobuko-*ojousama* going?

**[09:04]** ---

Don't mind her!

**[09:06]** ---

She's just the only single person left!

**[09:12]** ---

Say, I don't see Hideomi...

**[09:14]** ---

He's probably embarrassed.

I'll go get him.

**[09:26]** ---

Okay, Hattori! Out with it!

**[09:28]** ---

Out with what?

**[09:29]** ---

The real reason you brought us here!

**[09:33]** ---

It's not like that!

I just wanted to see ya!

**[09:38]** ---

Liar...

**[09:40]** ---

Just kidding! The truth is--

**[09:45]** ---

Hello?

**[09:46]** ---

This is Mitsuaki.

Could you put my father on?!

**[09:50]** ---

He's asleep at the moment.

We're just about to leave...

**[09:56]** ---

I can't find Hideomi anywhere!

**[09:59]** ---

Where the heck did he--

**[10:04]** ---

Mitsuaki-*sama*!

**[10:05]** ---

What's going on?! Where are you?!

**[10:07]** ---

Right below you!

**[10:09]** ---

Someone cut the

lights and attacked me with--

**[10:16]** ---

Hey! Are you all right?!

**[10:19]** ---

Mitsuaki-san!

What's going on?! Mitsuaki-san!

**[10:25]** ---

Hideomi-san!

**[10:28]** ---

We gotta stop him!

**[10:33]** ---

No... why would he...

**[10:38]** ---

Damn! It's locked from the inside!

**[10:41]** ---

I'll get the master key!

**[10:43]** ---

Quickly!

**[10:44]** ---

Yes!

**[10:45]** ---

I'll check around  
outside with the guards!

**[10:52]** ---

Mitsuaki-san!

What's going on?! Mitsuaki-san!

**[10:55]** ---

Detective! Here's the key!

**[11:01]** ---

It's empty!

**[11:02]** ---

The outside!

**[11:03]** ---

Damn! He used a rope to escape!

**[11:06]** ---

But where's Mitsuaki-san?!

**[11:10]** ---

He's there. Down below.

**[11:22]** ---

So, he fell onto the fence...

**[11:25]** ---

Is it true that the killer is  
Mr. Nagato's son, Hideomi-san?

**[11:30]** ---

No!

**[11:32]** ---

Hideomi-san didn't do it!

There must be some reason...

**[11:38]** ---

He's still a murderer,  
whatever the reason!

**[11:41]** ---

Give my Mitsuaki-*san* back...

**[11:45]** ---

But Hideomi-*san* would never do this...

**[11:48]** ---

Besides, we don't know  
he's the person we saw!

**[11:52]** ---

Eh?!

**[11:53]** ---

She's right.

**[11:54]** ---

We only saw someone  
with bandages on their face.

**[11:57]** ---

Bandages?

**[11:58]** ---

Yes.

**[11:59]** ---

Hideomi-*san* had burn  
scars all over his face...

**[12:03]** ---

We saw the killer  
shortly after 10:00 pm,

**[12:05]** ---

when everyone happened  
to be in the third-story bedroom.

**[12:10]** ---

"Everyone" being...?

**[12:11]** ---

Me, Heiji, Ran, Conan, Take-*\*san*  
*\*the butler*, and Yasue-*san*.

**[12:21]** ---

What did you do when they left?

**[12:23]** ---

I stayed in the room  
with the president.

**[12:26]** ---

To think the killer prepared  
that grappling hook to escape...

**[12:34]** ---

There's no question  
that the killer used it.

**[12:38]** ---

It was still swaying when  
we checked around outside.

**[12:42]** ---

And where's Hideomi-san?

**[12:45]** ---

He's nowhere to be seen...

**[12:48]** ---

We looked for him while  
the police were on their way.

**[12:52]** ---

So, Hideomi-san is clearly the killer.

**[12:54]** ---

That can't be!

**[12:56]** ---

At any rate, we've found the  
killer's weapon, hat, and bandages.

**[13:02]** ---

Analysis should prove--

**[13:03]** ---

Say!

**[13:05]** ---

What's this on his right hand?  
It's like he was stabbed by something.

**[13:13]** ---

It's probably from the  
knife or the fence he fell on!

**[13:20]** ---

Inspector!

**[13:21]** ---

What is it, Takagi-kun?!

**[13:23]** ---

The exterior security cameras show  
nobody leaving after the murder!

**[13:30]** ---

So, the killer's...

**[13:32]** ---

...still in the mansion!

**[13:35]** ---

Oh, no!

**[13:36]** ---

Hey!

**[13:36]** ---

The president!

**[13:38]** ---

What?! He's...

**[13:45]** ---

Damn! It's locked!

**[13:47]** ---

Hey! Anyone in there?!

**[13:50]** ---

What's all the ruckus?!

**[13:52]** ---

What's with you all?

**[13:55]** ---

What are you doing here?

**[13:57]** ---

I came to see what all  
the noise was about.

**[14:01]** ---

Where were you before then?

**[14:04]** ---

I was irritated, so I  
had a drink in my room.

**[14:08]** ---

Alone?

**[14:10]** ---

Yes. While complaining  
to a friend on the phone.

**[14:14]** ---

It must be the alcohol,  
but I can't recall who it was.

**[14:17]** ---

Anyway, is it true that  
Hideomi killed Mitsuaki-san?

**[14:21]** ---

Yes, most likely...

**[14:23]** ---

Yeah, I figured he would eventually...

**[14:29]** ---

Those two would fight every  
time they saw each other.

**[14:33]** ---

They seemed to be  
friends since childhood,

**[14:38]** ---

but they were like cat  
and dog after the incident...

**[14:41]** ---

Incident?

**[14:42]** ---

Yes. There was a big fire  
at a nearby inn twenty years ago.

**[14:47]** ---

Hideomi and Mitsuaki-*san*,  
high-schoolers at the time, passed by it.

**[14:52]** ---

Mitsuaki-*san* tried to stop him,  
but Hideomi plunged into the flames

**[14:59]** ---

and rescued a little girl...

**[15:02]** ---

Hyuga Miyuki, to be precise!

**[15:05]** ---

Ah, hence the "bond of flames."

**[15:10]** ---

Hideomi's face was burned as a result.

**[15:13]** ---

After that, he quit school,  
shut himself in his room,

**[15:16]** ---

and pretended to write novels.

**[15:19]** ---

No women got near him, of course.

**[15:23]** ---

She used that to make a pass at him,

**[15:26]** ---

get recommended as Father's secretary,

**[15:29]** ---

and even marry into the family!

**[15:31]** ---

That's enough, Nobuko.

**[15:34]** ---

Oh, you're awake?

**[15:37]** ---

Yes, ever since everyone  
left the room in an uproar,

**[15:41]** ---

though things have been fuzzy...

**[15:44]** ---

Did anything strange  
happen afterward?!

**[15:46]** ---

Nothing at all. Hyuga-*kun* stayed  
with me until Ran-*san* arrived.

**[15:53]** ---

But this is no time to look  
for your first love now...

**[15:59]** ---

No, it isn't. Please forget about that.

**[16:08]** ---

Tell me already!

Why'd you bring me here!

**[16:12]** ---

Ah, that?

**[16:13]** ---

Actually, the president said he  
heard strange sounds last night.

**[16:18]** ---

Strange sounds?

**[16:20]** ---

Yeah.

**[16:21]** ---

Someone sprinting through  
the hall in the middle of the night,

**[16:24]** ---

and something hitting  
something else, lots of times!

**[16:28]** ---

Could it have been...?

**[16:30]** ---

Yeah! Someone inside the house

**[16:32]** ---

was doing something  
for tonight's murder!

**[16:37]** ---

Me and my old man figured it was  
a burglar scoping the place out,

**[16:42]** ---

so we brought in security and called you.

**[16:45]** ---

We thought he'd show up again tonight,

**[16:47]** ---

but it was a life that was taken!

**[16:52]** ---

A premeditated murder...

**[16:54]** ---

But doesn't it seem strange?

**[16:57]** ---

That Mori Kogoro guy you  
made famous was here.

**[17:02]** ---

The killer musta been really  
confident with his plan.

**[17:06]** ---

Or he couldn't change his plan.

**[17:10]** ---

What bothers me are the killer's

items that were lying by the body.

**[17:15]** ---

There was no need to drop the hat  
or bandages, never mind the weapon!

**[17:21]** ---

And the way the killer purposely  
showed his face to us...

**[17:27]** ---

Almost as if to frame Hideomi-san...

**[17:30]** ---

The only one who coulda done that  
is Nobuko-san, who left beforehand!

**[17:38]** ---

We then searched every nook  
and cranny of the mansion,

**[17:43]** ---

but Hideomi-san was nowhere to be found.

**[17:46]** ---

We were all about to give  
up two evenings later, when...

**[17:53]** ---

Can't find him anywhere, Inspector.

**[17:54]** ---

What?!

**[17:56]** ---

It's my fault Hideomi never married?!

**[17:59]** ---

So, are you saying  
he held back for me?!

**[18:03]** ---

No, I just meant that he  
thought highly of you...

**[18:11]** ---

Miyuki-san! Wait!

**[18:13]** ---

Please stop! That pond is deep!

**[18:16]** ---

But that pen is my father's  
keepsake! Without it, I...

**[18:21]** ---

Drain the water, quickly!

**[18:23]** ---

Yes! Right away!

**[18:28]** ---

This is one filthy pond...

**[18:30]** ---

Madam kept carp in it,

but once she passed away...

**[18:49]** ---

Why?! Why did this have to happen?!

**[18:53]** ---

Brother! Hideo-*oniisama*!

**[18:56]** ---

What is his estimated time of death?

**[18:58]** ---

He's been dead for  
approximately 1.5 to 2 days.

**[19:04]** ---

Mitsuaki-*san* was  
pushed off the veranda

**[19:07]** ---

at 10:00 the night before last,  
44 hours ago.

**[19:11]** ---

If Hideomi-*san* drowned himself  
in this pond before we arrived,

**[19:15]** ---

everything would fit.

**[19:19]** ---

However, he didn't drown to death.

**[19:23]** ---

We can't be sure until the autopsy,

**[19:25]** ---

but he likely ingested poison  
before entering the pond.

**[19:32]** ---

The body didn't float up because  
of these rocks in his clothes.

**[19:36]** ---

So, Hideomi-*san* carried the rocks  
into the pond and poisoned himself?!

**[19:41]** ---

He probably didn't want  
anyone to see him dead.

**[19:45]** ---

Still, as hostile as Hideomi-*san* and  
Mitsuaki-*san* were with each other,

**[19:49]** ---

murder is a bit much...

**[19:52]** ---

It's possible. Hideomi-*sama* and  
Yasue-*ojousama* were very close,

**[19:59]** ---

so he was vehemently against

her marriage with Mitsuaki-*sama*.

**[20:06]** ---

So, he couldn't stomach the  
idea of losing his dear little sister

**[20:10]** ---

to his bad friend...

**[20:12]** ---

Foolish child...

**[20:14]** ---

Inspector Megure! Here's the lab report!

**[20:17]** ---

Read it.

**[20:18]** ---

Right.

**[20:19]** ---

"The marks on the knife match  
the wounds on Mitsuaki-*san*'s arm,

**[20:23]** ---

and the blood on the  
knife matches his, as well.

**[20:27]** ---

The hair follicles in the hat and  
bandages belong to Hideomi-*san*."

**[20:34]** ---

That reminds me, there was  
a meter-long grappling hook

**[20:37]** ---

in Mitsuaki-*san*'s jacket pocket...

**[20:40]** ---

A grappling hook?!

**[20:41]** ---

Was the cut on his right  
hand from the knife, too?

**[20:45]** ---

No, it was different...

**[20:46]** ---

What about the blood type  
of the saliva on the knife?!

**[20:50]** ---

There wasn't any.  
Seems it was wiped off...

**[20:57]** ---

Inspector! I found this  
paper in his pocket!

**[21:01]** ---

"I'm not fit to marry you..."

**[21:04]** ---

I choose death to atone  
for the sin I committed."

**[21:09]** ---

This is his will! Miyuki-san!  
It's addressed to you!

**[21:14]** ---

Is it Hideomi-san's handwriting?

**[21:16]** ---

Yes, it looks like it...

**[21:18]** ---

I'll get some of his  
writings from his room...

**[21:25]** ---

Miyuki-san! Here's  
the pen you dropped in...

**[21:30]** ---

Wait--

**[21:31]** ---

Let her be.

**[21:33]** ---

I'll give it to her later.

**[21:41]** ---

Hideomi-san...

**[21:43]** ---

This pen's really been burnt...

**[21:48]** ---

How odd...

**[21:49]** ---

Yeah. This case is totally weird.

**[21:52]** ---

Even more unnatural is that will.

**[21:55]** ---

It said, "The sin I committed."

**[21:58]** ---

Meaning he wrote it after the murder!

**[22:02]** ---

He didn't have time to write a will then!

**[22:06]** ---

Which means someone  
forged it or forced him to write it.

**[22:10]** ---

Either way, there's little  
doubt that someone drowned him

**[22:14]** ---

with the will after poisoning him.

**[22:17]** ---

But the only time

anyone got near the pond

**[22:21]** ---

was when we all went looking for him!

**[22:24]** ---

In other words, Hideomi-san had  
been murdered before it happened!

**[24:01]** ---

Hey! Don't tell me  
Hideomi-san was actually...

**[24:04]** ---

Yeah, right! His estimated  
time of death was...

**[24:10]** ---

So, there was a way, after all!

**[24:14]** ---

Say, Hattori...

**[24:16]** ---

Have you ever killed someone?

**[24:24]** ---

What the...?!

**[24:26]** ---

On the next Conan:

**[24:27]** ---

The Case of the Eminent Family's  
Strange Deaths, Part 2.

**[24:47]** ---

Next Conan's Hint:

**[24:49]** ---

Fountain pen.

**[24:51]** ---

Next time:

**[24:52]** ---

Solved, solved, solve.

**[24:54]** ---

The case is solved.

**[24:56]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:13:20 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee